

المرفق الثالث

اتفاق أوصلو

إن وفد لجنة المصالحة في غواتيمالا ، العاملة بدعم كامل من حكومة الجمهورية والتي تظلم بمهمة المصالحة التي أناطها بها اتفاق اسكيبولاس الثاني ، ووفد اتحاد غواتيمالا الثوري الوطني العامل بدعم قيادته العامة الكامل ، يعربان عن ارتياحهما الكبير إزاء التوصل إلى التوقيع على

الاتفاق الأساسي للسعي إلى السلم بالوسائل السياسية

ونتيجة للمناقشات الجدية والواقية والصريحة التي أجريت من ٢٦ إلى ٣٠ آذار/مارس ١٩٩٠ في مدينة أوصلو التي أحسنت استقبالهما ، وبكرم ضيافة حكومة النرويج وتحت رعاية الاتحاد اللوشرى العالمي .

وأخيرا يرغب الوفدان المشاركان في اجتماع أوصلو في تكرار الاعراب عن بالغ تقديرهما للشعب النرويجي المثالي وحكومته لتيسير عقد هذا الاجتماع العام في النرويج . ومما شرف الوفدين بوجه أخص أن حضر الاجتماع السيد كييل ماني بونديفيك وزير خارجية النرويج .

كما يود الوفدان الاعراب عن تقديرهما للاتحاد اللوشرى العالمي الذي رعى هذا الاجتماع والذي مكن من عقده بفضل ما بذله من جهود مشاهرة . وإننا نذكر بوجه خاص أمينه العام الدكتور غونار ستالسات ، والدكتور بول وي ، وكيل الأمين العام للشؤون الدولية وحقوق الإنسان ، والدكتور ليوبولدو ج. نييلوس المستشار الخاص للاتحاد اللوشرى العالمي في الشؤون الدولية .

كما أننا نعرب عن تقديرنا لما قدمته إلينا الكنيسة النرويجية ومجلس علاقاتها الخارجية من دعم وتضامن . ونعرب كذلك عن تقديرنا للموقر اندرياس آرفلوت أسقف أوصلو .

حرر في مدينة أوصلو بالنرويج ، يوم ٢٩ من شهر آذار/مارس ١٩٩٠ .

وفد لجنة التوفيق الوطنية في غواتيمالا ، ممثلا لحكومة غواتيمالا .

(توقيع) خورخه سيرانو إلياس (توقيع) ماريو بيرموث (توقيع) ادواردو ب. بيلياتورو

وفد القيادة العامة لاتحاد غواتيمالا الشوري الوطني

(توقيع) لويس بيكر غوشمان (توقيع) فرانسيسكو بيلياغران (توقيع) خورخة إ. روسال

الاتفاق الاساسي للسعي إلى السلم بالوسائل السلمية

إن وفد لجنة المصالحة الوطنية في غواتيمالا ، العاملة بدعم كامل من حكومة غواتيمالا والمطلعة بمهمة المصالحة التي أناطها بها اتفاق اسكيبولاس الثاني ، وفد اتحاد غواتيمالا الشوري الوطني العامل بدعم كامل من قيادته العامة ، المجتمعين في مدينة أوسلو في النرويج من ٢٦ إلى ٣٠ آذار/مارس ١٩٩٠ ، وعزما منهما على البحث عن سبل لحلول سلمية للمشكل الوطني بالوسائل السياسية ، واعترافا من كلا الطرفين بأن هذا الهدف أساسي من أجل تحقيق المصالحة بين أهالي غواتيمالا والتغلب على المشكل الوطني ، اتفقا على الشروع في عملية جدية تفضي إلى تحقيق السلم وقيام ديمقراطية عملية أفضل في غواتيمالا تقوم على المشاركة .

ويتولى كلا الوفدين ، بالاتفاق فيما بينهما ، تنفيذ

القيام بمساعي حميدة

اتباعا لروح اتفاق اسكيبولاس الثاني ، تقوم لجنة المصالحة الوطنية بالاشراف على تنفيذ وبقاء الأنشطة التي يشير إليها هذا الاتفاق للسعي إلى السلم عرضا منها لمساعيها الحميدة ، وتعين بالاتفاق مع الاتحاد الشوري الوطني في غواتيمالا المونسنيور رودولفو كيسادا تورونيو ، رئيس لجنة المصالحة الوطنية ، موقفا .

وتكون مهام الموقِّق اقتراح مبادرات على جميع الاطراف ، والإشراف على عمليات الحوار والمفاوضة واستمرارها وتنشيط هذه العملية ، وتلخيص المواقف المتقاربة والمتباعدة التي يمكن أن تتخذها الاطراف ، ويكون من سلطته اقتراح المبادرات

والحلول بغية مناقشتها والاتفاق عليها ، والاضطلاع بجميع المهام الأخرى اللازمة لاداء مهمته على الوجه السليم .

واتفق كل من لجنة المصالحة الوطنية واتحاد غواتيمالا الشوري الوطني على أن يطلبوا إلى السيد الامين العام للأمم المتحدة ، الدكتور خافيير بيريز دي كويبيار ، أن يراقب الأنشطة التي ستجرى ، وأن يتولى ضمان تنفيذ الاتفاقات والحلول الوسط التي يتم التوصل إليها عن طريق هذه الوثيقة .

الأنشطة التي يتعين تحقيقها

وافق الوفدان على تحديد أنشطة تؤدي إلى إيجاد ظروف يمكن في إطارها تحقيق السلم وتحسين الديمقراطية على نحو تام .

(أ) عقد اجتماع بين ممثلي الأحزاب السياسية في جمهورية غواتيمالا وممثلي اتحاد غواتيمالا الشوري الوطني . وتنشئ لجنة المصالحة الوطنية واتحاد غواتيمالا الشوري الوطني بالاتفاق فيما بينهما ، الظروف اللازمة لعقد ذلك الاجتماع . ويبذل الطرفان الجهود اللازمة لعقد الاجتماع في النصف الثاني من شهر أيار/مايو ١٩٩٠ .

(ب) تنشئ لجنة المصالحة الوطنية ، بالاتفاق مع اتحاد غواتيمالا الشوري الوطني ، الآليات الكفيلة بعقد الاجتماعات اللازمة بين اتحاد غواتيمالا الشوري الوطني وممثلي القطاعات الشعبية والدينية وأصحاب الأعمال في البلد ، وكذلك سائر كيانات التمثيل السياسي بهدف إيجاد سبل لحل المشاكل الوطنية ، ومن المستحسن أن تعقد تلك الاجتماعات في شهر حزيران/يونيه ١٩٩٠ .

(ج) تجرى في التاريخ الذي سيحدد بالاتفاق فيما بين حكومة غواتيمالا واتحاد غواتيمالا الشوري الوطني المناقشات الرامية إلى التوصل إلى حل سياسي للنزاع المسلح الداخلي والتي ستجرى بين ممثلي حكومة الجمهورية وجيش غواتيمالا والقيادة العامة لاتحاد غواتيمالا الشوري الوطني ، المفوضين لاتخاذ القرار . وتشارك لجنة المصالحة الوطنية في هذه الاجتماعات للمراقبة والتحقق ، وفقا لما أناطه بها اتفاق اسكيبولاس الثاني من مهام .

وُقِّع في مدينة أوسلو في اليوم الثلاثين من شهر آذار/مارس سنة تسعين وتسعمائه وألف .

عن وفد لجنة المصالحة الوطنية

(توقيع) ماريو برموث

(توقيع) خورخه سيرانو الياس

(توقيع) ادواردو ب. بيلياتورو
الأمين التنفيذي
للجنة المصالحة الوطنية

عن وفد اتحاد غواتيمالا الشوري الوطني

(توقيع) فرانسيسكو بيلياغران م.

(توقيع) لويس بيكر غوشمان

(توقيع) خورخه إ. روسال
